

Corrido Lyrics

Corrido de Nuestro Rio

(Spanish)

Voy a cantarles paisanos un corrido
Y por favor póngale mucha atención.
Es nuestro rio de la naturaleza
Como una madre que da vida y amor.
Su agua pura que nace en rocallosas
Y apenas llega a Sonora México.
Su cristalina agua se va acabando
Por eso canto con pena y emoción.
Que nos diría mi amigo Cesar Chávez
Que a las orillas de este rio nació.

Y como Cesar Chávez dijo,
"¡Si Se Puede!"
Salvar a nuestro rio "
"¡Si se Puede!"
Luchar con fuerza y juicio
Como Cesar Chaves lo hizo.

Es nuestro rio la sangre de mi abuelo
Que de la mano por su orilla me llevo.
Esta es tu herencia me dijo y tú historia
Ahora te toca cuidarla igual que yo.
No dejes nunca que se acabe esta dulzura
Esta agua pura que Dios nos regaló.
Año tras año nos dio el rio alimentos
Mucho trabajo y sana diversión
Y por todo eso nos pide solamente
Que practiquemos todos más conservación.

Y como Cesar Chávez dijo
"¡Si Se Puede! "
Salvar a nuestro rio
"¡Si se Puede!"
Luchar con fuerza y juicio
"¡Si se Puede!"
Como Cesar Chaves lo hizo.

Corrido de Nuestro Rio

(English)

I'm going to sing to you compatriots a corrido
And please give it much attention
It's about saving our Colorado River
Like a mother giving life and love.
It's pure water starts in the Rockies
But barely makes it to Sonora, Mexico
It's crystal clear water is diminishing
That's why I sing with pain and emotion
What would my friend Cesar Chavez say
Since he was born on the banks of our river.

And as Cesar Chavez said,
"Yes, we CAN!"
Save our river.
"Yes, we CAN!"
Fight with force and common sense
"Yes, we CAN!"
Just as Cesar Chavez did.

It's our river, the blood of my grandfather
Who held my hand as we walked along banks
This is your heritage, he said, and your history
And now it's your turn to take care of it as I did.
Never let this sweetness end.
This pure water that God gave us
Year after year the river gave us nourishment
Much work and healthy recreation
And for all this it only asks us
We all practice more conservation.

And as Cesar Chavez said,
"Yes, we CAN!"
Save our river
"Yes, we CAN!"
Fight with force and common sense
Yes, we CAN!
Just as Cesar Chavez did.

El Rancho de Los Pinos

Author: Julianna Echerivel Prieto

Year: 2003

Place Winner: 1st Place

En el Rancho de Los Pinos
Vamos siempre a divertirnos
Los domingos visitamos
Mis abuelos y padrinos.

Platicamos y reímos
Con las cosas que decimos
Y jugamos libremente
Con el balón en la fuente.

En el Rancho de Los Pinos
Cocinamos los domingos
Carne asada y chiltepines
Donde todos nos servimos.

Los patitos y los gansos
Juegan cerca de la presa
Y los chivos y borregos
Beben siempre el agua fresca.

Las gallinas son muy finas
Siempre poniendo en las tinas
Huevos frescos cada día
Para mí y para mis tías.

Los perritos encantados
Siempre comen demasiado
Y los lindos periquitos
Me tiran lindos besitos.

Por la tarde del domingo
Llega la hora de partir
Con abrazos y besitos
Dando gracias por venir.

Ya con esto me despido
De mi familia y mis primos
Vivan siempre los domingos
En el Rancho de Los Pinos.

El Rancho de Los Pinos

(English)

The Rancho de Los Pinos
Is where I love to be,
It's where we go on Sundays
To visit family.

We talk and laugh and tease
With the silly things we say
While the kids play in the fountain
To escape the heat of the day.

At the Rancho de Los Pinos
When it's time for us to eat
Carne asada and chiltepines
Are our favorite Sunday treat.

The ducks and geese and goslings
All paddle in a pool
And the goats and sheep soon join them
To drink the water cool.

The pretty little hens
Lay fresh eggs each day
And my aunts and I bring baskets
To take them all away.

The happy little puppies
Eat till they stuff their tummies
While the chirping parakeets
Blow me kisses soft and sweet.

Late on Sunday evening
When it's time for us to part
We hug and kiss each other
Saying thanks with all our heart.

Goodbye, grandparents and cousins,
I'll be back to see you soon
At the Rancho de Los Pinos
On a Sunday afternoon.

Listen to this and many others: <http://poetry.arizona.edu/k12/corrido/teaching-resources>